YAYA

4

Eun Young Kang

Scanner: Medea
Translated: DummyJoey
Trans Checker: Shyami0830
Editor: Manga_Panda
HW Checkers: mangauniverse

I SEE!
GET UP
SO YOU ALREADY LEARNED HOW TO SLACK OFF?!
I-I HAVEN'T.
DON'T SAY YOU HAVEN'T!
AREN'T YOU ABNORMAL?! HOW COME YOU'RE NOT DOING THINGS ENERGETICALLY LIKE AN ABNORMAL PERSON?!
He's SO Mean!
HURRY UP WITH REFILLING THE PASTRIES!
Y-YES.
Put it evenly!
SET
SET

UGH, THIS IS SO MIND-BOGGLING.
IT'S RARE FOR MR. JOO TO COMPLY WITH MY REQUEST
CAREFUL NOT TO DROP IT
BUT MEET-ING UP WITH TEACHER FIRST IS BETTER
HOWEVER, HE— I FEEL BAD FOR HIM
Doesn't know she's sighing
UGH
BLOW
Lick
Lick

SOMETHING YOU WANT TO SAY TO YOUR SENIOR?
SMIRK
flick
flick
NO NEED!
The New Year's cakes here are really good.
Really?
W-WELCOME!

I WANT THIS ONE OH IS THIS NEW?
MY, MY. I WANT THIS, TOO
THAT ONE TOO!
TOOK BOTH
YES
YES.
blow
DO YOU WANT ME TO WRAP IT UP?
NO NEED JUST GIVE IT TO ME
THANKS FOR YOUR HARD WORK
IT'S OK, WE'LL TAKE TIME EATING THEM.
DID WE BUY TOO MUCH?
THANK YOU!
HE REALLY DOESN'T DO ANYTHING!
flip
Where's the word game section?
flip

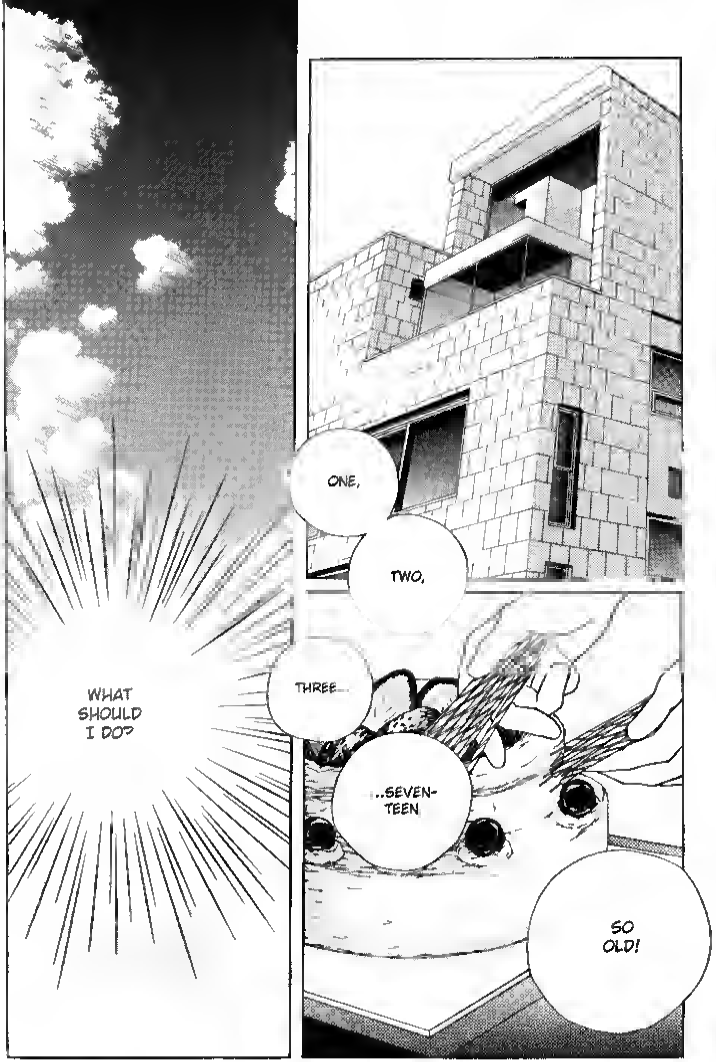
THE EXAMS WILL BE HERE SOON
Gotta prepare for it
AH..
THIS IS SO FRUSTRA-TING...

I HATE MATH! THIS KIND OF A GRADE IS AWFUL!
CHECK IT AGAIN. MAYBE THERE'S A MISTAKE SOMEWHERE.
MISTAKE?
42%! NO MATTER WHAT MISTAKE, IT WON'T MAKE A DIFFERENCE!
THE SAME GOES FOR ME.
Exam Paper
NOW, THERE'S ONLY HISTORY LEFT...
SHAKE
SHAKE
sigh

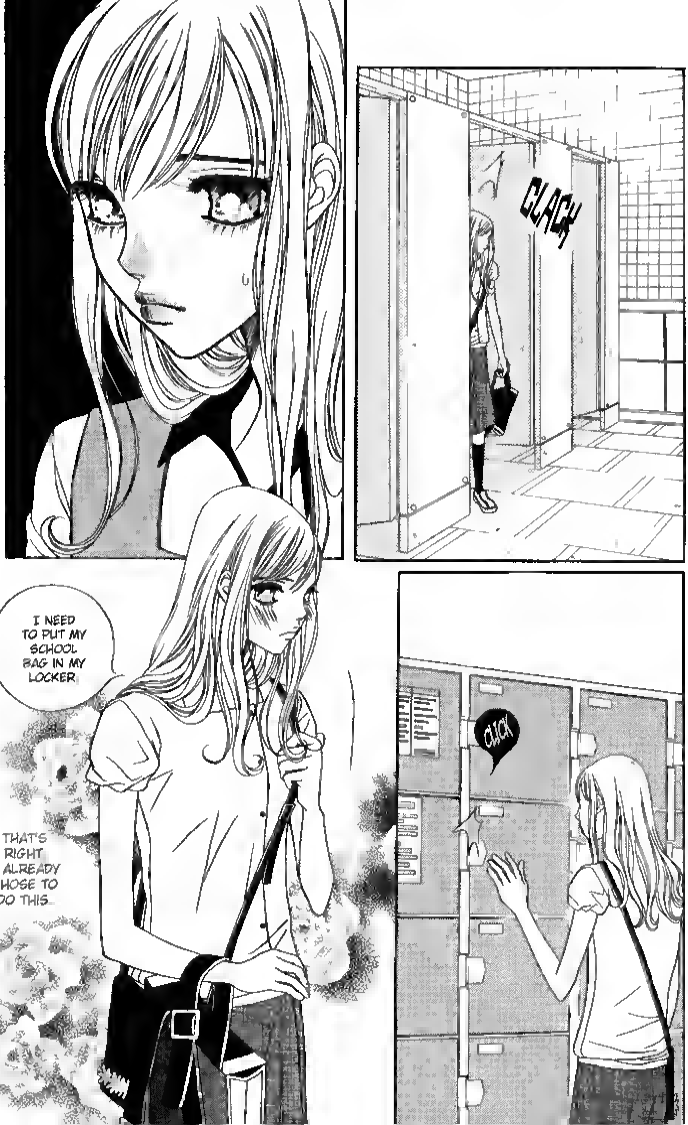
UWA! SO MUCH TO MEMORIZE !
CALM DOWN, SHIN HEE!
I want to cry too. ㅠ.ㅠ
WHOA, LOOK AT THIS GUY
HE ONLY GOT THREE WRONG IN MATH
Rain's exam paper
REALLY?
This math exam was really hard
HE LOOKS LIKE SOMEONE WHO PLAYS ALL DAY. IT'S HARD TO BELIEVE THAT HE'S SO SMART
THAT'S TRUE!
IS HE SLEEPING? HEY, RAIN LEE, AREN'T YOU GOING TO GET READY FOR THE NEXT EXAM?

I HEARD YOUR CLASS GOT THE WORST SCORES IN LANGUAGE ARTS AGAIN
Heh, heh heh
LAST PLACE
You can see that it says "LAST PLACE."
DON'T PROVOKE ME I'M ABOUT TO GO INSANE
I CAN'T BELIEVE THEY ANSWERED THEIR HOMEROOM TEACHER'S QUESTIONS LIKE THIS!
MR. JOO WILL GET SCOLDED AGAIN
Ha ha ha
Heh heh
IT'S OVER!

WHOA!
IT'S OVER, IT'S OVER!
Yay!
I HAVE TO FIND RAIN NOW, AND TELL HIM...
THAT'S RIGHT.
THAT GUY TOOK ONLY TWENTY MINUTES TO TAKE THE LAST EXAM BEFORE DASHING OUT.
What a sunny guy.
I'M TOASTED!

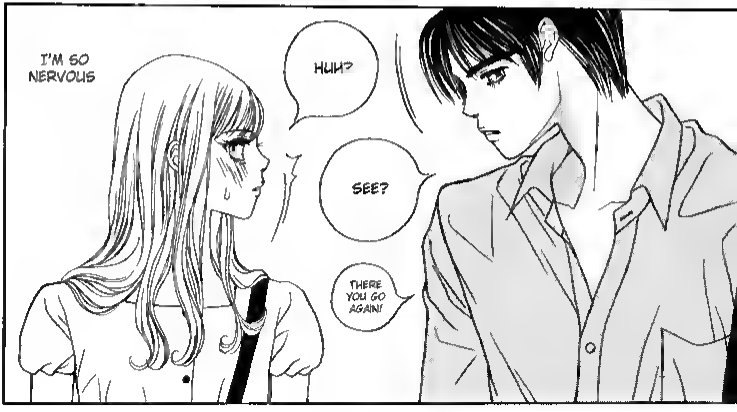

ONE,
TWO,
THREE...
...SEVEN-TEEN
SO OLD!
WHAT SHOULD I DO?

LET'S COUNT AGAIN.
ONE,
TWO,
THREE...
WHO ARE YOU MEETING UP WITH?!
I PLANNED TO GO OUT AND HANG OUT WITH YOU!
Hurry up Shin Hee.
Hey, let's go.
Hold on!
I'M SORRY
WHERE ARE YOU GOING?!
IT'S OK! I'LL SEE YOU ON MONDAY, THEN.
YEAH.
Sorry.


CLACK
I NEED TO PUT MY SCHOOL BAG IN MY LOCKER.
THAT'S RIGHT. I ALREADY CHOSE TO DO THIS.
CLICK

TICK TOCK
TICK TOCK
SHE COULDN'T BE LOST, RIGHT?
Answer Me!
DO YOU HAVE SOMETHING IN MIND?
HUH?
ANYTHING IS FINE
WHAT MOVIE SHOULD WE WATCH?
M-010

YOU CHANGED OUT OF YOUR UNIFORM.
HUH?
YEAH...
WHY ARE YOU SO JUMPY?


I'M SO NERVOUS
HUH?
SEE?
THERE YOU GO AGAIN!

TH-THAT ONE,
THERE'S SOMETHING I WANT TO WATCH...
I CAN'T LOOK...
THE NEWEST MOVIE, STAR WARS
OH

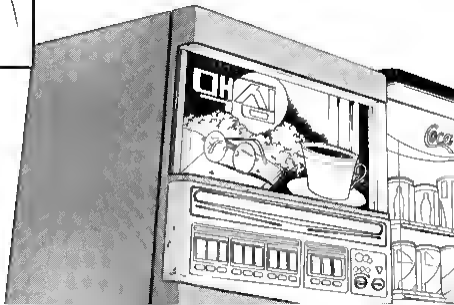
...AT HIS FACE
WOW, THERE ARE SO MANY PEOPLE
I GUESS

DO YOU WANT TO BUY POP-CORN?
SURE

Uhwah!
MY EXAMS ARE A WRECK! I FEEL SO DIZZY!
YEAH, ME, TOO

What about math?
My math grade is 20%
Ah ha ha!
I want to watch a movie to cheer up
Hey!
You're dead meat!
You're last!
Ah, ha ha ha
Up! I catch you, it's over!
Ah, ha ha ha

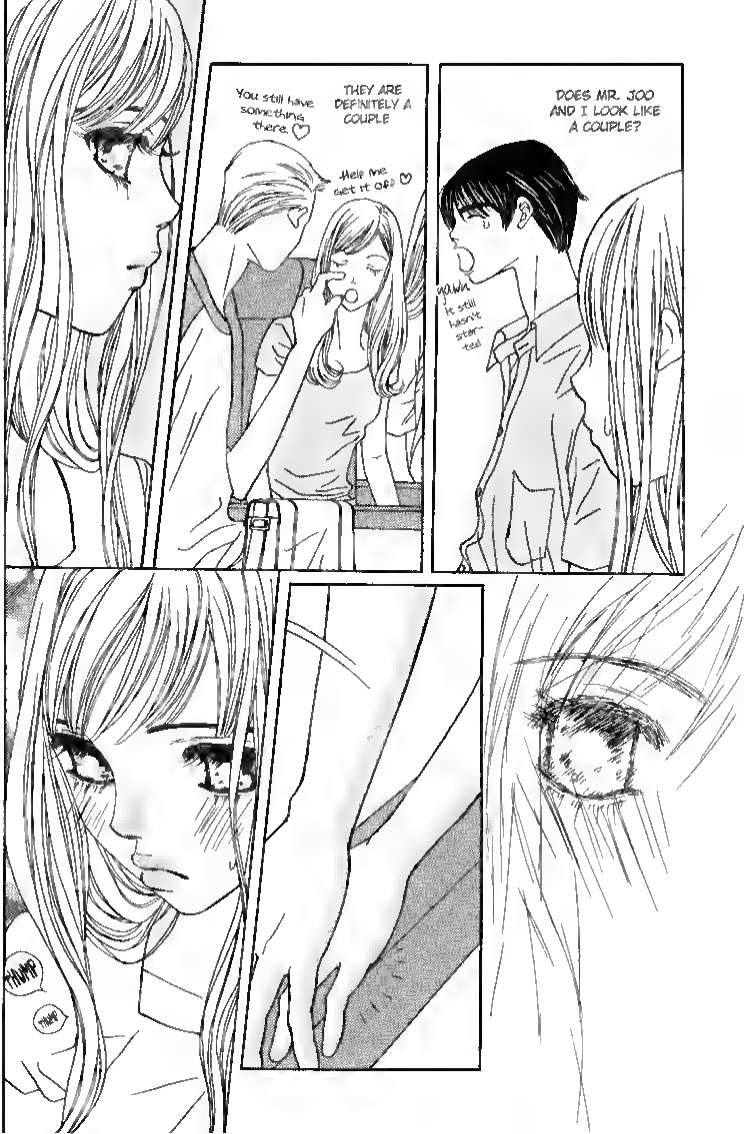
LET'S GO GET SOME-THING TO DRINK
JUST AS I THOUGHT THIS FEELS REALLY WEIRD
OK



I LIKE COCOA FROM THE COCOA MACHINES THE MOST.
They are extremely good!!
What's wrong with that?
OH! YOU LIKE COCOA?
click
AH IT SMELLS SO GOOD
YEAH.
TASTES REALLY GOOD AS WELL.
HOW CUTE

YOU SHOULD PICK COCOA, TOO IT'S REALLY GOOD!
I CAN'T BELIEVE I JUST THOUGHT A GROWN UP WAS CUTE I'M SO WEIRD
REALLY?
AHHH! IT'S TOO SWEET!
A kid wouldn't order stevia!
HUH?
ISN'T THAT THE LANGUAGE ARTS TEACHER, IN NAM JOO?
You like it sweet?
Uh... huh...
like it sweet
HEY, IT IS!
IS THAT GIRL NEXT TO HIM HIS GIRL-FRIEND?
You're like a kid.
GIRLFRIEND? DOESN'T SHE LOOK REALLY YOUNG?

ANYWAY, IT DOESN'T LOOK LIKE AN ORDINARY RELATIONSHIP!
A kid?
AH!
Ouu
THIS IS GOING TO BE GREAT NEWS
Heh heh
THIS WAY.
IT'S THIS WAY, LET'S SIT
HOPEFULLY NO ONE WITH A BIG HEAD WILL SIT IN FRONT OF US—
SITTING SO CLOSE


DOES MR. JOO AND I LOOK LIKE A COUPLE?
YAWN
It still hasn't stopped
THEY ARE DEFINITELY A COUPLE
You still have something there.
Help me get it off
THUMP
THUMP

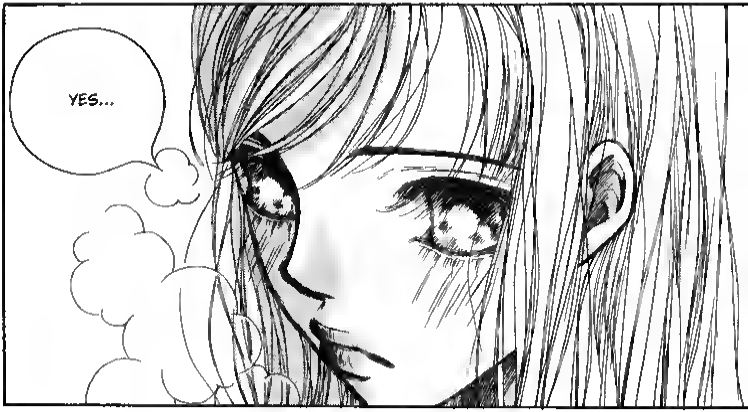
OH, SORRY ABOUT THAT!
WHOA!
THE ARMRESTS IN CINEMAS ARE SO CLOSE TO EACH OTHER.

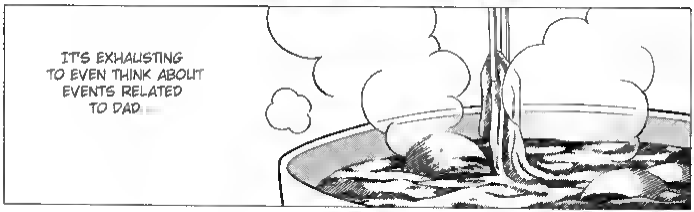
HAPPY BIRTHDAY TO YOU
CLAP
CLAP
HAPPY BIRTHDAY TO RAIN
BLOW
CLAP
CLAP

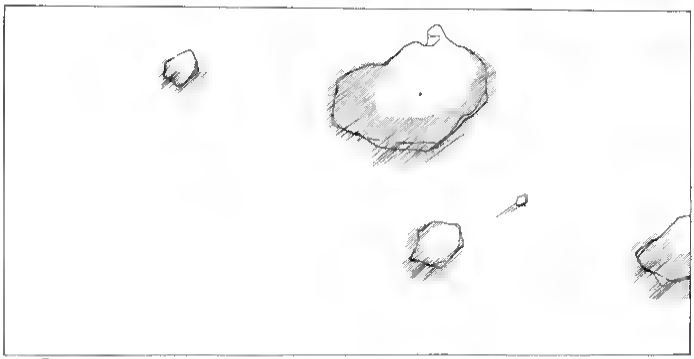
Scanner: Medea
Translated: DummyJoey
Trans Checker: shyami0830
Editor: Manga_Panda
HW Checkers: mangauniverse

ESPECIALLY THAT ACT, WHEN THE MASK WAS TAKEN OFF THE ALIEN
HA HA HA!
THAT SCENE MADE ME LAUGH SO HARD, THAT WAS REALLY FUNNY!
I FEEL...
LET'S GO GRAB A BITE! I'M REALLY HUNGRY.
OK
A BIT MORE RELAXED NOW

OH, DIDN'T WE COME HERE BEFORE?
HUH?
THAT'S RIGHT, THAT TIME...
HM-HM
Cold Bean Noodles
SHOULD WE HAVE FRIED DUMPLINGS, TOO?


YES...


IT'S EXHAUSTING TO EVEN THINK ABOUT EVENTS RELATED TO DAD.



SHOULD WE GO WIN A STUFFED ANIMAL?
LATELY, THERE SEEMS TO BE VERY FEW PEOPLE PLAYING THIS
SO YOU DON'T WANT TO PLAY?
NO, I WANT TO PLAY!
UWA! I STILL DIDN'T GET IT!

YOU STILL HAVEN'T GOTTEN IT.
BEEP BEEP
Tsk tsk
OF COURSE NOT! THERE IS SOMETHING WRONG WITH THIS MACHINE!
Ah ha ha!
YOUR SKILLS REALLY ARE BAD
THAT RAIN CAN CATCH A LOT
Last time he got twenty and all in one try!
AH

RAIN... I CAN'T BELIEVE I FORGOT
THAT'S RIGHT, AREN'T YOU GUYS GOING OUT?
BEEP
BEEP
WE'RE NOT GOING OUT!

YOU'RE GOING TO MAKE ME DEAF!
WE'RE NOT GOING OUT.
TEACHER, DO YOU WANT TO GO TO RAIN'S HOUSE?
BEEP BEEP
UWA, THAT CAME OUT WEIRD...

AH, THAT IS..
RAIN SAID HE WAS EMANCIPATED, SO... HE INVITED ME... TO HIS HOUSE.
EMANCIPATED?
SOMETHING'S UP...
Teacher mode
EMANCIPATED AT HIS AGE?
I PROBABLY SHOULDN'T HAVE SAID THAT...
LET'S GO
THIS CAN'T HAPPENING!

Looks like it's on this street!
How could this map have been so badly drawn?
U
Really?
U
On this street?
Where?
glance
glance
DID I INTERPRET IT WRONG?
LET'S HAVE A LOOK IN THIS BUILDING.

IT'S LOCKED.
IT WON'T OPEN.
Did he go home thanks to the drizzle?
Rattle
Rain
IT'S ON THE FIFTH FLOOR, RIGHT?
YEAH
I'M NOT SURE ABOUT THIS.
BANG BANG BANG
ARE YOU IN THERE?!
I'M MR. JOO, OPEN UP!
RAIN I'M HERE
YOU'RE IN THERE, RIGHT?!

HUH? THE DOOR OPENED
CLACK
WASN'T IT LOCKED JUST NOW?
HOW SUSPICIOUS.
CREAK
HOW CAN IT BE SO DESERTED ?
THERE REALLY IS NOTHING HERE
WOW
E PLUS
E PLUS

IT DOESN'T LOOK LIKE THAT GUY IS HOME
A text is all he has.
YEAH.
THERE'S EVEN A CAKE HERE.
It looks awful!
HUH, YOU'RE RIGHT!
THIS IS THE PLACE, RIGHT?
YEAH, HIS UNIFORM IS HERE.
REALLY? MAYBE HE WENT OUT?
LOOKS LIKE IT.

BANG
JUMP
BANG
E PLUS
TA-DA!

WELCOME!
Gasp!
GRUMBLE
Teachers are beings that can't be persuaded one way or another
SIGH
TEACHERS LIKE YOU ARE SO HOPELESS!
YOUR PARENTS APPROVE OF YOU LIVING ON YOU OWN HERE?
OF COURSE
YOU LIAR! I'LL GO INVESTI-GATE!
Tell me the truth!
A MESS
How messy...

I HAVE A REASON FOR DOING THIS
UGH! FORGET IT!
This kid!
YOU WOULDN'T UNDER-STAND!
HYU NA, THIS GUY...

HUH?
Doing extremely good.
GOOD JOB.
JOO, WHY ARE YOU AND MY GIRLFRIEND TOGETHER?
DID YOU JUST CALL ME JOO?!
WHEN DID I BECOME YOUR GIRLFRIEND ?!

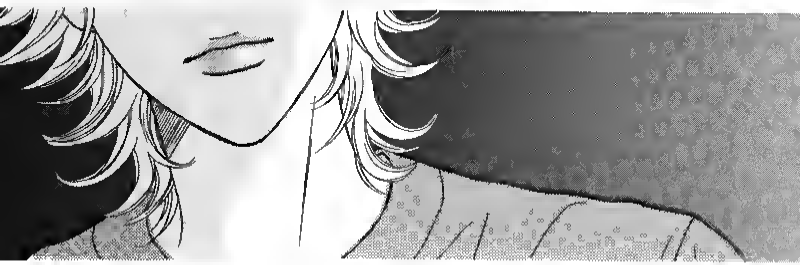
ARE YOU TWO DATING?
WHO'S GOING TO LISTEN TO YOUR RAVINGS?
How disrespectful!
What
OUCH.
WHAT'S WITH THIS WEIRD LOOKING CAKE?
IS IT SOMEONE'S BIRTHDAY?

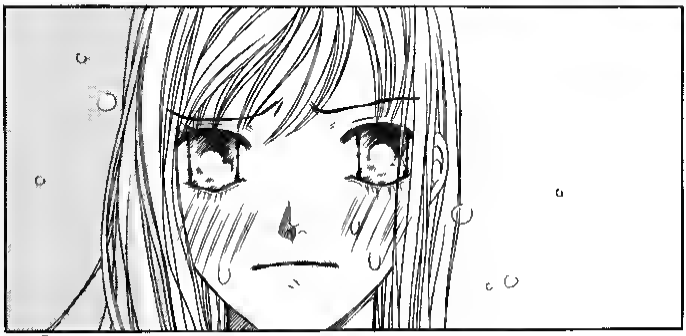
BINGO!
*Note: Rain is saying it in English.
MY BIRTH-DAY*!
BIRTHDAY...?
GIMME A PRESENT, A PRESENT!

TAKE IT!
E PLUS
I really like toilet paper!
I'M SOOO HAPPY!
CLARE

I'M SORRY...
WHAT SHOULD I DO?
WHAT KISS?
I'LL GIVE YOU A PRESENT TOMOR-ROW!
A KISS.

Y-YOU! I CAN'T BELIEVE YOU'D DO SOMETHING LIKE THAT IN FRONT OF YOUR TEACHER!
whisper
ARE YOU BEING SHY?
Meanie.
IT'S OK! WE'VE ALREADY KISSED TWICE BEFORE





Scanner: Medea
Translator: DummyJoey
Trans Checker: skyami0830
Editor: daylife
HW Checker: mangauniverse

ALL RIGHT, LET'S GO BACK.
I can't tolerate this guy any longer
IN NAM NEEDS TO GO BACK, TOO?
DO YOU WANT A BEATING?
HOW STRANGE!
WHY ARE YOU FOLLOWING HYU NA WHEN SHE'S LEAVING?
WOULD A TEACHER LEAVE A GUY AND A GIRL ALONE?!
YOU'RE SO LOUD

YOU'RE GOING
RIGHT. REMEMBER TO LOCK UP
HM
HMP!
BYE BYE I'M OFF
That guy is extreeeeemely aggravating!
Is he?
I already feel hostile toward him.
DID YOU REALLY DO IT?

WHAT?
THERE IS NO BETTER TEACHER THAN ME ON EARTH, LOOKING AWAY FROM THE FACT OF STUDENTS KISSING.
Heh heh!
WAH!
I DIDN'T DO IT BECAUSE I WANTED TO!
HAVEN'T YOU DONE ALL OF THAT BEFORE, TOO?

WHO IS IT?

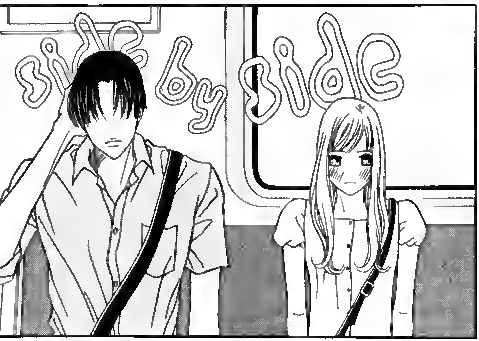
THE PERSON WHO KISSED TEACHER.

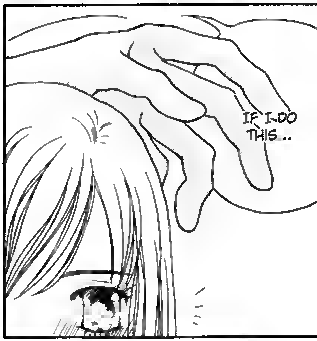
THE PERSON WHO KISSED THOSE LIPS
HYU NA
DO YOU WANT TO RIDE THE SLIDWAY?
YES
OK I LL GO WITH YOU THEN
SURE
Survey
Survey
40

CLACK
CLACK
I need to reprimand that Rain guy.
TODAY'S DATE HAS COME TO AN END
YEAH.
BUT THE MOVIE WASN'T BAD

THAT GIRL
AND THOSE GIRLS OVER THERE—
THEY'RE ALL LOOKING AT TEACHER—
AM I SOMEONE YOU DON'T KNOW?

WHY DON'T YOU GO SIT SOMEWHERE ELSE THEN?


side by side


IF I DO THIS..

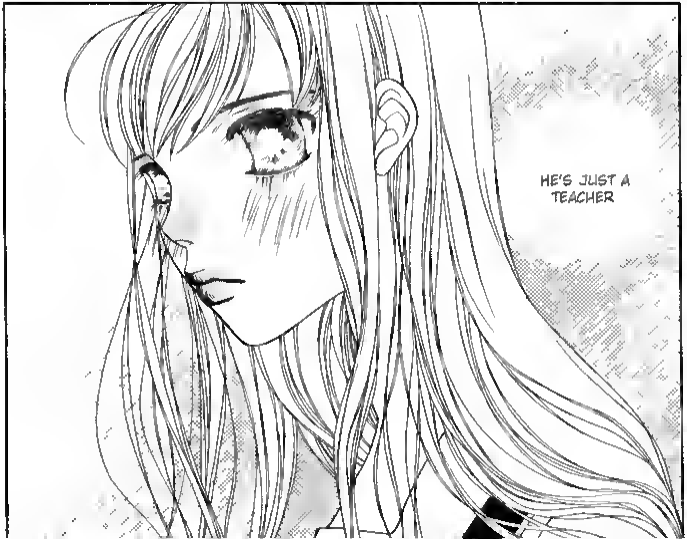
...IT WOULD LOOK A LOT LIKE WE'RE DATING.
Right?
UWA!

CLACK CLACK
Heh, heh.
DON'T GOOF AROUND.
Heh!

NEXT STOP IS GUNJA, GUNJA. PLEASE GET OFF—

DON'T BE LATE ON MONDAY!

YES...
NOW HE'S A TEACHER AGAIN


HE'S JUST A TEACHER

RING
RING
RING
RING
HELLO?
TEACHER?
WHERE HAVE YOU BEEN ALL DAY? YOUR CELL PHONE WASN'T ON EITHER
I WENT TO WATCH A MOVIE SO I HAD TO TURN IT OFF AND FORGOT TO TURN IT ON AGAIN
WATCH A MOVIE? WITH WHO?
ONLY WITH SOMEONE I KNOW
SOMEONE YOU KNOW?
WHO?

VROOM
CONSIDER IT CAREFULLY
THIS IS NOT A DIFFICULT PROBLEM AT ALL

MOM
DID YOU EAT YET?
NOT YET I'M REALLY HUNGRY
YOU ARE?
Let me fix something up for you.
DID YOU JUST COME HOME?
YEAH, I WENT OUT
WHERE'S HYUN MIN?
STUDYING IN HIS ROOM

IT'S EITHER OF US.
THAT WAS THE DEAL HE GAVE US.
LOOK LOOK! REALLY BIG, HUH?
DO YOU WANT ME TO GO?
I don't want things to be complicated anymore!
Are you awake?
I'M JOKING! DID YOU THINK I'D REALLY GO?

THAT'S RIGHT, HYUN MIN...
NO ONE WILL EVER LEAVE THIS FAMILY
WHAT IS THE NAME OF THIS RICE CAKE?
THAT... THIS IS...
WHAT?
STUPID! SAEKDANJA! I SAID BEFORE THAT THIS IS SAEKDANJA! LOOK!
OPEN UP YOUR EYES AND LOOK!

THEN WHAT ABOUT THIS ONE?
W-WHITE SNOW CAKE.
CRUNCH
MOMMY!
STEAMED FLAKE! THIS IS STEAMED FLAKE! STEAMED FLAKE!
HOW CAN SHE NOT EVEN GET ONE ANSWER RIGHT? NOT WORTHY OF ANY TEACHING AT ALL!
SIMPLY RETARDED!
THAT WAS OVER THE LINE!

WHEN DID YOU EVER TEACH ME?
frustrating
I'LL DEFINITELY MEMORIZE IT FROM A BOOK AND SHOW YOU!
I'M MAD NOW
HEY, RETARD! COME MOVE THIS THING!
HAVE COURAGE!
WOULDN'T THIS BE REALLY HOT?
WHAT'RE YOU SCARED OF? IT WON'T BE HOT! HURRY AND MOVE IT!
HIS WORDS ARE POISON—

step step step
HUH?
WELCOME!
AHHH!
BANG
W-WHAT THE HELL ARE YOU DOING?! DID YOU DO THAT ON PUR-POSE?!
N-NO, I'M SORRY!
That must really hurt
HELLO
I WANT TO BUY RICE CAKES

AH, HELLO! WHAT DO YOU WANT?
FLEEING IS THE BEST MOVE!
Not because I'm scared or you're creepy!
IS THERE SOMETHING IN PARTICULAR YOU LIKE?
NO
ANYTHING IS FINE
HAVE YOU EVER TASTED THIS ONE? IT'S EXTREMELY, EXTREMELY SWEET.
It really tastes good
THIS ONE TASTES REALLY GOOD TOO
LOOK. THIS IS A NEW PRODUCT. IT'S REALLY CUTE ISN'T IT?

So cute...
HAVE I SEEN YOU SOMEWHERE?
Where was it?
THUMP
THUMP
H-HERE...
OK. I'M GOING TO GET YOUR CHANGE
HERE, YOUR CHANGE...
dash
HE'S GONE...

HOARSE
LET'S SHARE IT!
WHAT THE HECK! SERIOUSLY!
SNICKER
SPLIT IT FIFTY-FIFTY. I'LL PRETEND I DIDN'T SEE THAT.
MOMMY!
HOW WAS IT? DID YOU SEE THE BIG SISTER?
YEAH.
YOU BOUGHT SO MANY
YUP! A LOT OF RICE CAKES! LOOK!

MOMMY WANTS TO SEE HER AGAIN TOO...
BIG SISTER IS REALLY PRETTY!
PRETTY?
YEAH REALLY PRETTY!
WHAT SHOULD I EAT?
MISS WHAT'S THIS?
THESE ARE SQUID. HAVEN'T YOU EVER SEEN SQUID BEFORE?
SO THEY'RE SQUID!

IT LOOKS SO DISGUSTING
HOW OLD IS THIS SQUID?
I DON'T KNOW BUDDY DO YOU WANT TO BUY SQUID OR NOT?
THERE'S NO WAY I CAN EAT AN UGLY THING LIKE THAT
WHAT'S UP WITH THAT?
THERE ARE SO MANY WEIRD THINGS!
WHAT'S THAT?
Can you eat it?
?

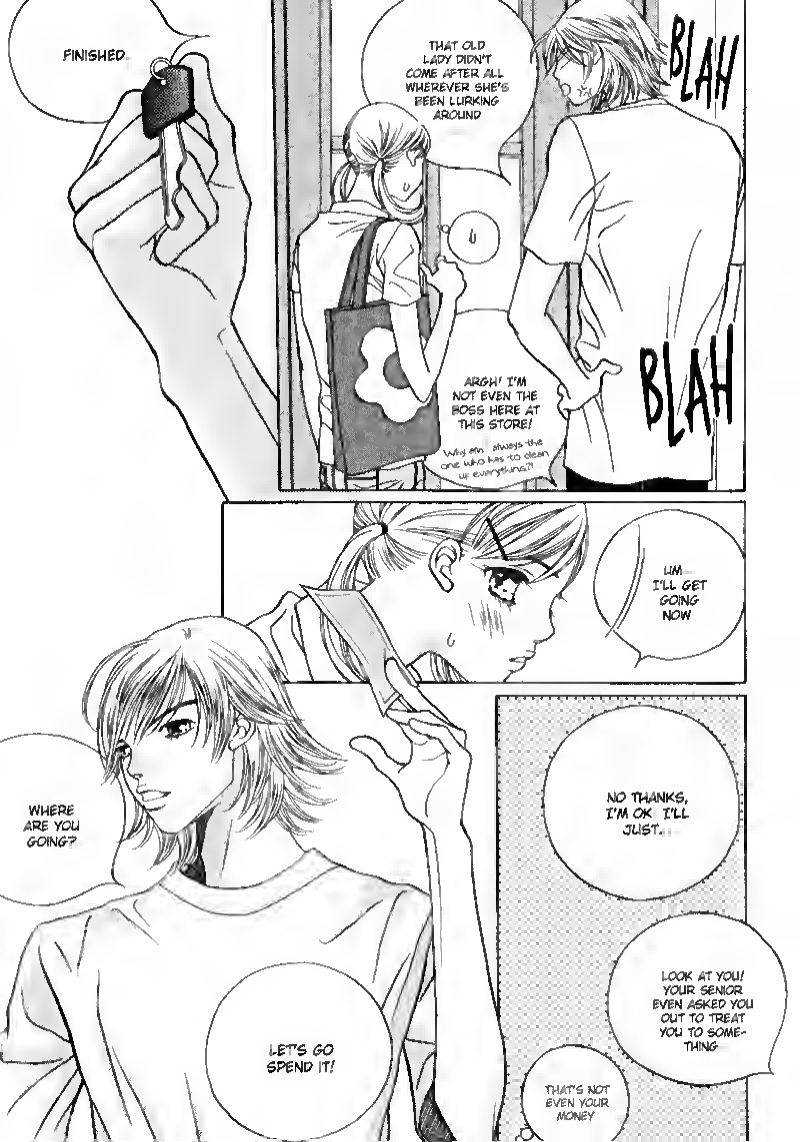
WHAT ARE THE INGREDIENTS FOR A TASTY RAMEN? WATER! BINGO... THAT'S CORRECT.
THEN ADD THE BEST INGREDIENT AND THE FERMENTED PICKLED VEGETABLES
BOIL
BOIL
REGULATE THE APPROPRIATE AMOUNT OF WATER AND NOODLES,
IN ORDER TO INDUCE THE BEST FLAVOR

Scanner: Medea
Translator: DummyJoey
Trans Checker: Bubblish89
Editor: Manga_Panda
HW Checker: mangauniverse

No pickled vegetables
Crack
TA
DA
Regular noodles →
THE MOST TASTY RAMEN HAS BEEN BORN!
THE QUALITY OF THE NOODLES! GOOD!
SO DELICIOUS!
chew chew

OFF TO BUY PICKLED VEGETABLES!
AH-AH-AH!
♪ SOUR RADISHES ARE GOOD TOO! PICKLED VEGETABLES ARE GOOD TOO ♪
AH AH AH!
SPICY RADISHES WITH PICKLED VEGETABLE SOUP IS GOOD, TOO...♪
WHAT IS GOING ON HERE?
Mr. Neighbor
WHAT ARE YOU
AIN'T YOU THE STUDENT LIVING AT THE TOP FLOOR? WHAT ARE YOU DOIN' HERE INSTEAD OF USING THE DOOR?

HOP
?
OLD MAN.
CATCH ME IF YOU CAN!
?
?
YUK

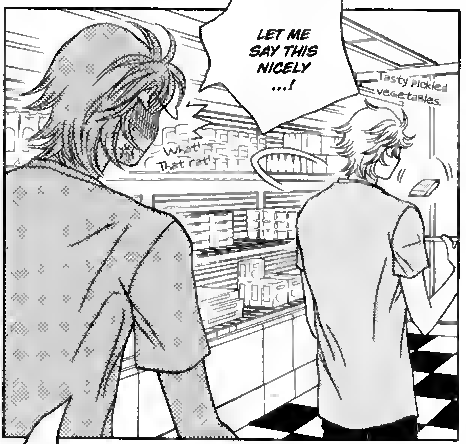

FINISHED
THAT OLD LADY DIDN'T COME AFTER ALL WHEREVER SHE'S BEEN LURKING AROUND
BLAH
BLAH
ARGH! I'M NOT EVEN THE BOSS HERE AT THIS STORE!
Why am I always the one who has to clean up everything?
UM... I'LL GET GOING NOW
NO THANKS, I'M OK I'LL JUST...
LOOK AT YOU! YOUR SENIOR EVEN ASKED YOU OUT TO TREAT YOU TO SOMETHING
THAT'S NOT EVEN YOUR MONEY
WHERE ARE YOU GOING?
LET'S GO SPEND IT!

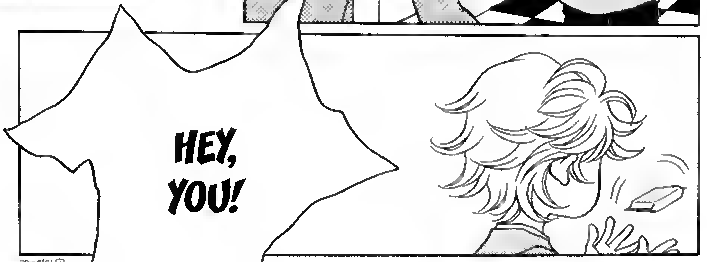
Please turn out yummy♪
I THOUGHT HE WAS GOING TO TREAT ME OUTSIDE.
But she's eating happily
SLURP
SLURP
THE FLAVOR IS SO BLAND SHOULD WE BUY SOME PICKLED VEGETABLES TO MAKE IT MORE TASTY?

I'LL TREAT YOU TO PICKLED VEGETABLES, TOO!
WHAT AN EXCLUSIVE TREAT.
YES, PICKLED VEGETABLES! Only one box left.
SNatCH
WHAT THE HELL! Snatching away my pickled vegetables
YIIK

LOOK, I SAW THAT FIRST!
It's from today
OH, REALLY? WHAT A PITY

WHAT THE HELL! LOOK AT HIM!

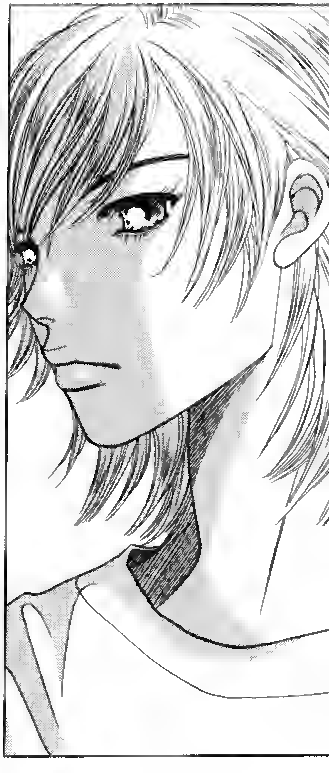

LET ME SAY THIS NICELY ...!
What! That rude!
Tasty pickled vegetables


HEY, YOU!

HUH?
HYU NA...
Teary Eyed
HYU NA!
COUGH

T-This ruthless brat!
cough
cough
Choking
EATING TOGETHER IS REALLY REALLY NICE, ISN'T IT?
YEAH
BIG BRO' HERE SAY "AHHH..."
HE'S REALLY A WEIRD KID
nervous
PLEASE TAKE GOOD CARE OF OUR HYU NA
Accepting the food
AHAA
FREAKY KIDDO

I want to take the leftovers home
Really? Why don't you just buy a new one?
This is the last one
LOOKING AT HIM CLOSELY THAT KID IS REALLY GOOD LOOKING



sigh

DING DONG
WHO IS
TEACHER.

IT'S REALLY LATE
I'LL ONLY DO THIS AND GO
CHOP CHOP CHOP
TEACHER
CLICK
THE MOVIE.
WHO DID YOU SEE IT WITH?
DIDN'T I TELL YOU THAT I WENT WITH SOMEONE I KNOW?

WHO IS IT? DO I KNOW THAT PERSON?
Chop
Chop
Yum
IT'S DONE
Please take your time.
IT'S GOOD
Munch
I PUT MY BEST EFFORT INTO IT.
IT DOESN'T LOOK TOO BAD, HUH?

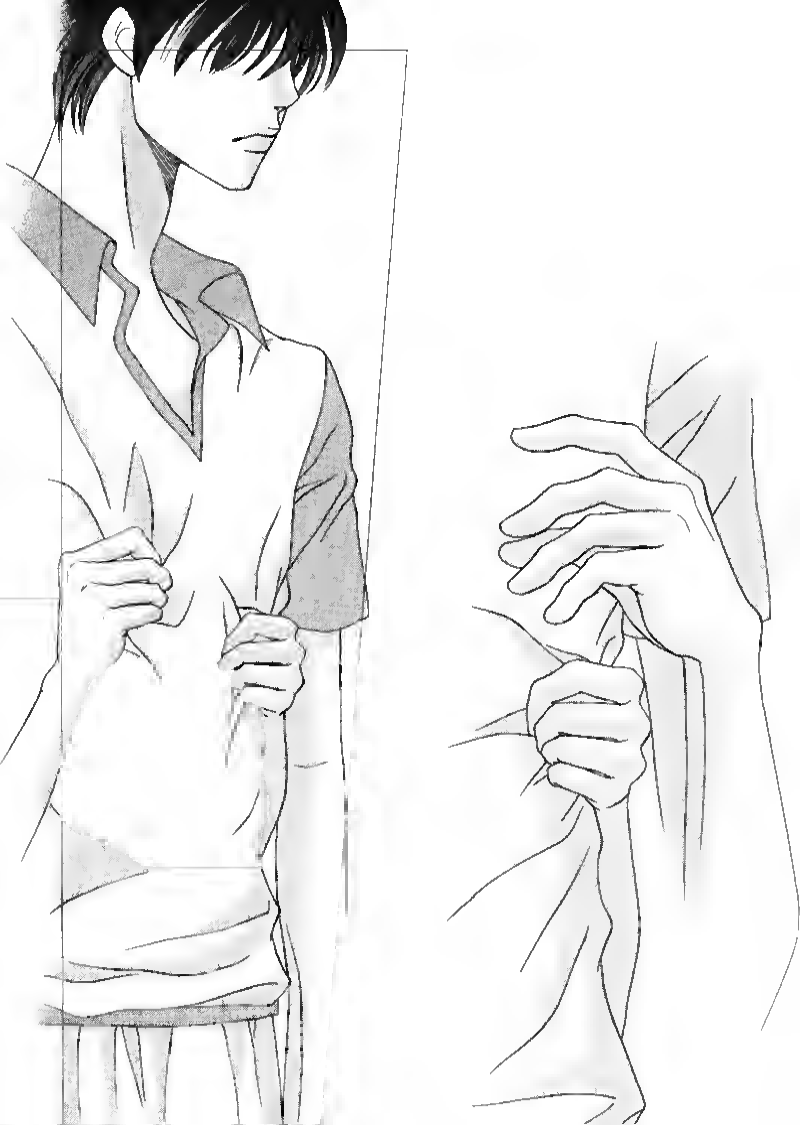
HYU NA KANG
IS IT HER?
YES

LET'S GO, I'LL TAKE YOU HOME
IT'S REALLY LATE
BY THE TIME YOU GET HOME IT SHOULD BE ELEVEN O'CLOCK.

DO YOU LIKE HER?

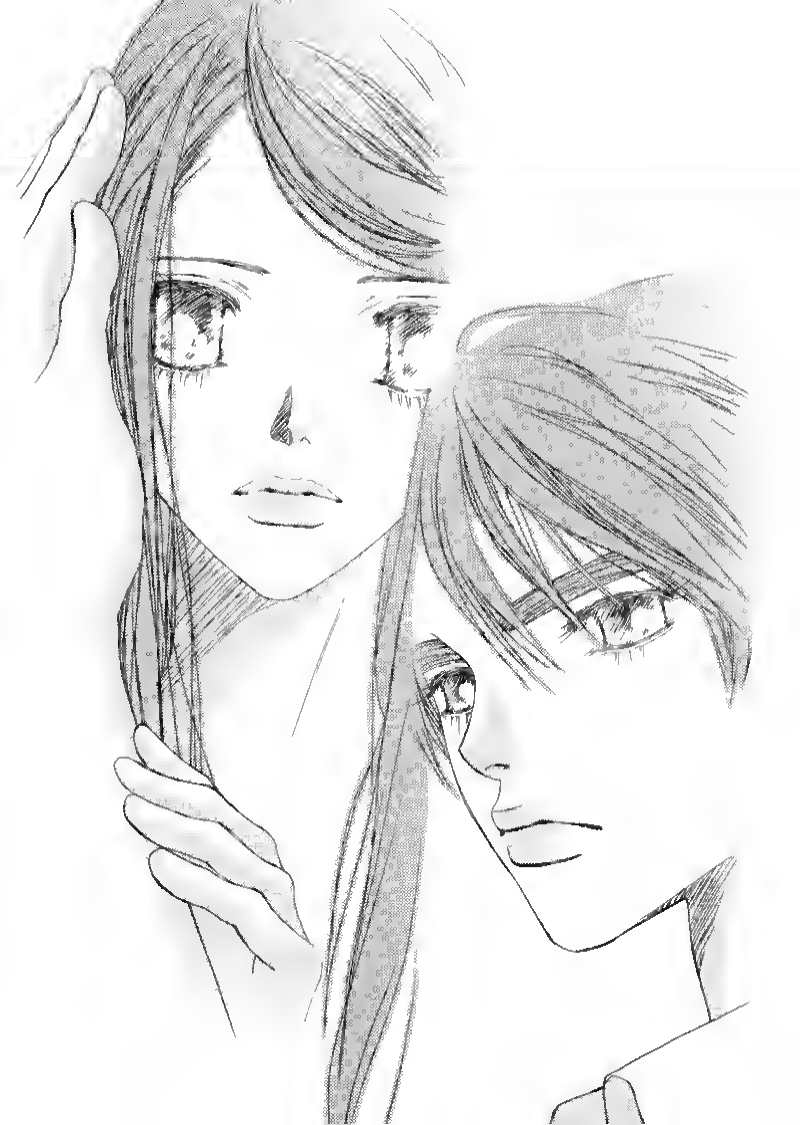
STOP
THIS AND

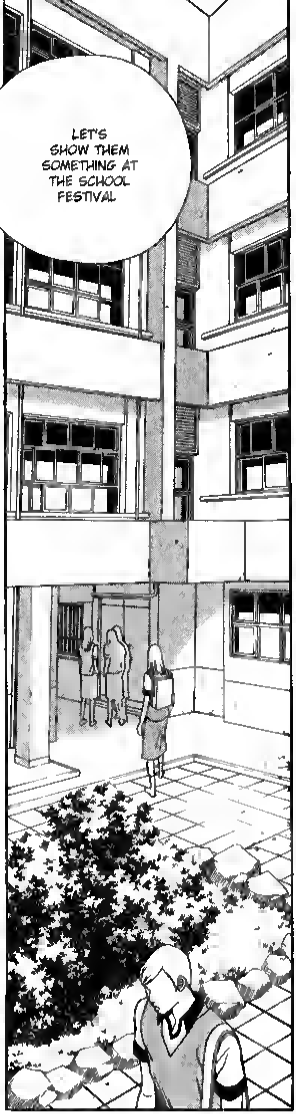
TEACHER.
TEACHER, PLEASE, LOOK AT ME
I'M NOT THE SAME PERSON I USED TO BE
PLEASE SEE ME AS A WOMAN.



LET'S GO

IT'S REALLY LATE I DON'T WANT YOUR DAD TO SHOUT AT ME AGAIN
I BETTER GET A TAXI
TEACHER
I WILL WAIT FOR YOU




LET'S SHOW THEM SOMETHING AT THE SCHOOL FESTIVAL

SHOW WHAT?

OH, HYU NA WHAT CLUB ARE YOU IN?
ME? THE BOOK CLUB
BOOK CLUB?!

YOU'RE IN THAT CLUB?! THAT BORING BOOK CLUB?!
THE CLUB FULL OF BORING PEOPLE?!
THAT BOOK CLUB?!
I like to read.
Great!
Let her see that one!
Which one?
Yeah! That one!
Oh, that one!
?
LET HYU NA INTO OUR CLUB!
I CAN'T TAKE THIS!
unanimous decision
THAT'S RIGHT! LET HYU NA BECOME A MEMBER!

YAP!
YAP!
WHO'S THAT?
His moves are weird!
He just wouldn't stop sneaking
OH, HIM. HE KEPT NAGGING ME TO LET HIM JOIN THE CLUB
MUAHAHAHAHA!
Who's he?
THOUGH, IT WAS A MISTAKE TO LET HIM JOIN I REALLY REGRET IT
HE SAID HE WANTED TO PARTICIPATE IN THE SCHOOL FESTIVAL'S CLUB DEMONSTRATIONS AND PERFORM.
NO WAY!
YAP!
YAP!
RIGHT?!

HEY, DO YOU WANT TO GO TO THE SCHOOL FESTIVAL AT HAE YOO HIGH?
NAH
MY GIRL-FRIEND WILL BE THERE, LET'S GO!
HOLD ON
OH...
HAE YOO HIGH SCHOOL?
AHHH... THIS IS GOING TO BE TIRE-SOME

WHAT SCHOOL FESTIVAL? IN THE END, WE'RE THE ONES WHO'LL SUFFER!
I STILL LIKE IT, THOUGH
Even the word "festival" sounds happy!
THAT'S EASY FOR YOU TO SAY! IT'S NOT LIKE YOU HAVE ANY RESPONSIBILITIES DURING THE SCHOOL FESTIVAL!
Do you have any idea how hard it is to be a supervisor?
Heh heh
THAT BAD, HUH
JUST SNEAK AWAY, SNEAK.
HEY!
ARE YOU SHOWING OFF HOW MUCH FREE TIME YOU'VE GOT ON YOUR HANDS, MR. JOO?
HA HA!

WHAT DO YOU THINK YOU ARE DOING?!
WHAT IS A BOOK CLUB MEMBER DOING HERE SEWING?!
AH THIS...
SAY, WHAT ARE YOU DOING FOR THE SCHOOL FESTIVAL?
President of Book Club
RECITING!
AHAHAHA
Reciting?
COOL ISN'T IT?

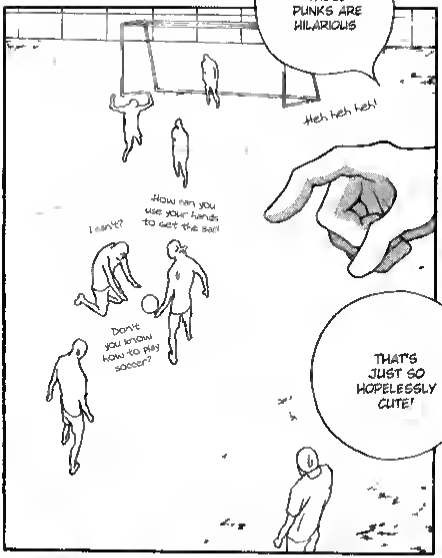
She said reciting!
HA HA!
HA HA!
HA HA!
Exaggerating
These
these
HYU NA, DO YOU WANT TO RECITE BOOKS?
TRAITOR!
I DON'T LIKE RECITING
WHAT'S WRONG WITH RE-CITING?! HUH?! HUH?!
Her pride has taken a fall
OK, LET'S SEE HOW GOOD YOU GUYS ARE!
LET'S JUST WAIT AND SEE!

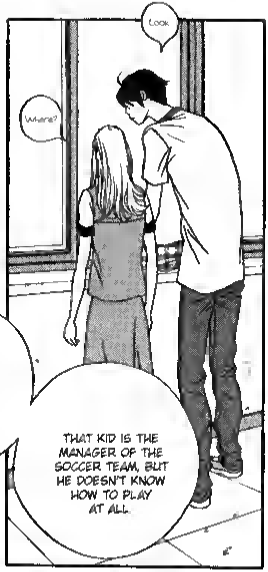
Bye-bye!
Heh, heh, heh
I'm sorry
A BUNCH OF LOW IQ'S!
BUT WHAT ARE WE DOING FOR THE SCHOOL FESTIVAL?
SEXY GIRL!
WHAT A WEIRD CHOICE OF THEME
SEXY GIRL?
NOTHING, NOTHING!
Heh, heh, heh!

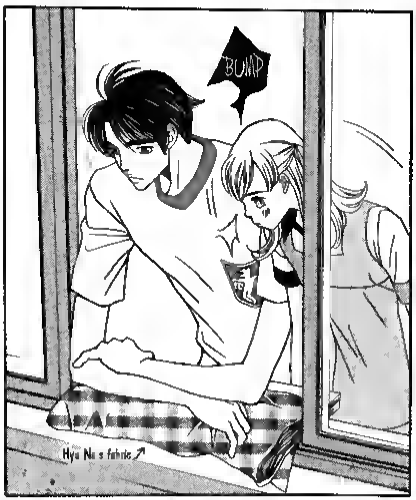
OOPS I FORGOT TO GET THE FABRIC FROM CLASS 4
CAN SOMEONE GO FOR ME?
I'LL GO
Ok
LET'S GET SOME RAMEN WHEN YOU GET BACK
THANKS!
AND SPICY RICE CAKES TOO
BYE!
THANKS

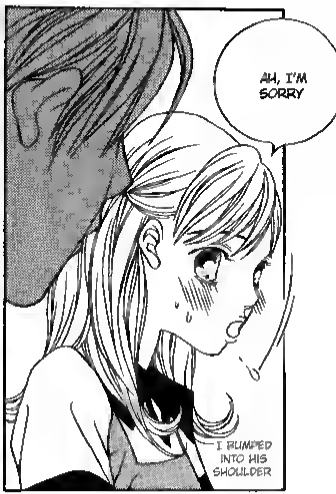
WOAH, THE SUNSET IS TRULY BEAUTIFUL
Heh, heh
THIS IS THE FIRST TIME I'VE STAYED AFTER SCHOOL WITH FRIENDS—

TEACHER
OH, IT'S YOU WHERE ARE YOU GOING?
BACK TO THE CLASS-ROOM
WHAT'S THAT?
IT'S FOR THE SCHOOL FESTIVAL
GIVE IT TO ME I'LL HELP YOU CARRY IT
AH THEY ARE WAITING FOR ME TO COME BACK
NO NO THANKS
LOOK OVER THERE
HM?


THOSE PUNKS ARE HILARIOUS
Heh heh heh!
How can you use your hands to get the ball
Learn?
Don't you know how to play soccer?


Look
Where?
THAT'S JUST SO HOPELESSLY CUTE!
THAT KID IS THE MANAGER OF THE SOCCER TEAM, BUT HE DOESN'T KNOW HOW TO PLAY AT ALL


BUMP
Hya Na s fabrics


AH, I'M SORRY
I BUMPED INTO HIS SHOULDER

LIM... COULD YOU RETURN THE FABRIC? I NEED TO GO BACK...
Fright-ened for nothing
I HAVE TO HURRY BACK...
GIVE IT BACK THE FABRIC...
NO
LYING LIKE THIS IS REALLY COMFORTABLE JUST LEAVE IT HERE
WHAT?
GIVE IT TO ME TEACHER
AH! SO COMFY.

THE WEATHER'S TRULY VERY NICE

옛날떡
HEY!
WHAT DO YOU WANT?
LOOKS LEFT
LOOKS RIGHT
GRANNY, ISN'T OUR CUTE AND SHORT LITTLE HYU NA—
HERE?
She said she works here.
HYU NA?
HYU NA HASN'T ARRIVED YET.
A friend, perhaps?

THEN WHAT ABOUT THE BRO WITH POINTY EYES WHO LOOKS REALLY EVIL?
LIKE THIS!
REALLY
BIN SOO ISN'T HERE EITHER
(His name appears as Bin Soo.)
WHAT A WEIRDO
GRANNY, I CAN WAIT FOR THEM HERE, RIGHT?!
WOW, SO MANY RICE CAKES!
I'm a little worried
THEY LOOK VERY YUMMY

MUST TASTE GOOD
Repeating it to himself over and over again
IF YOU WANT TO EAT THEM, THEN GET YOUR MONEY OUT AND BUY THEM!
Be sure not to put on the top
I DON'T HAVE ANY MONEY AND MOM IS NOT HERE, SO I ONLY EAT RAMEN
I'VE EATEN EVERY RAMEN FLAVOR
THAT'S WHY I'M A LITTLE STARVED
TOUCHED
Touched expression

GRANNY, I'M HERE
The heat is killing me. I wish she'll turn on the A/C
EY, WHO ...
HERE EAT
AH!
CHEW CHEW
YOU CAME!
MY, MY, MY
EAT MORE EAT THIS EAT THAT
AHH
TAKEN
ABACK
I'm going now
HAVE A LOT OF FUN BEFORE YOU LEAVE, PRETTY STUDENT
OK!

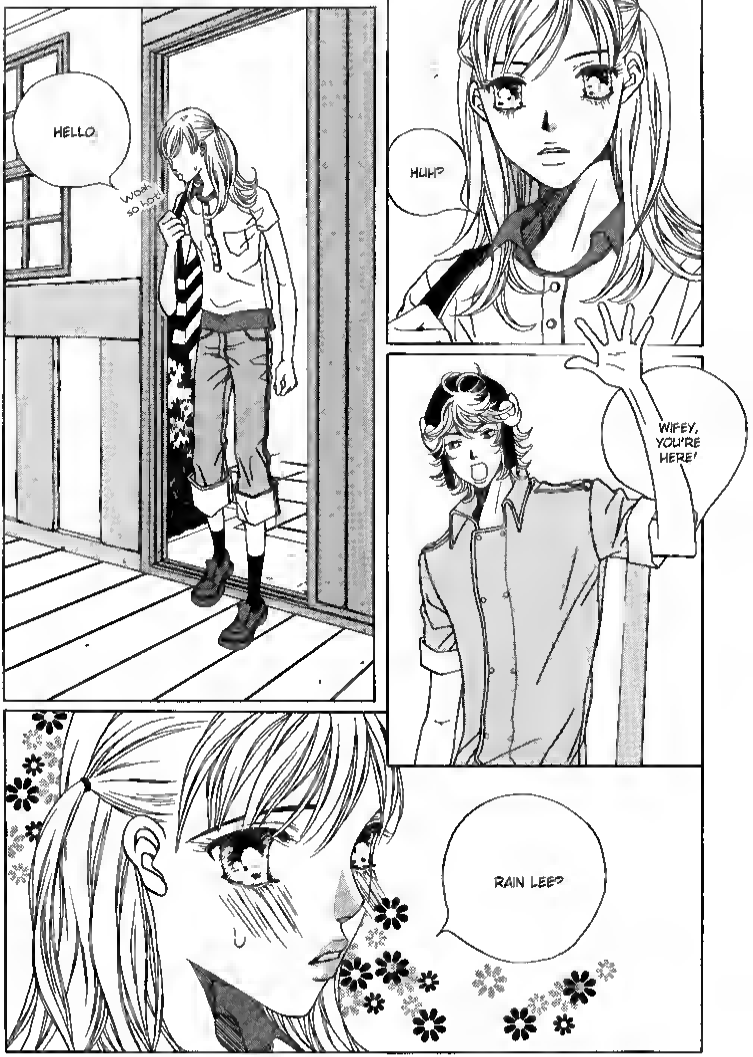
ACTING GOD
I LIKE YOUR ACTING SKILLS
(Sarcastic)
THANK YOU.
BIG BRO.

IF YOU TOUCH HYU NA, YOU'LL DIE

Dragon Voice (http://dragonvoice.org)

Scanner: mangauniverse
Translator: DummyJoey
Extra Trans: Bubblesh89 & esullu
Editor: mangauniverse
2Checker: ink

Many special thanks to Medea!!!

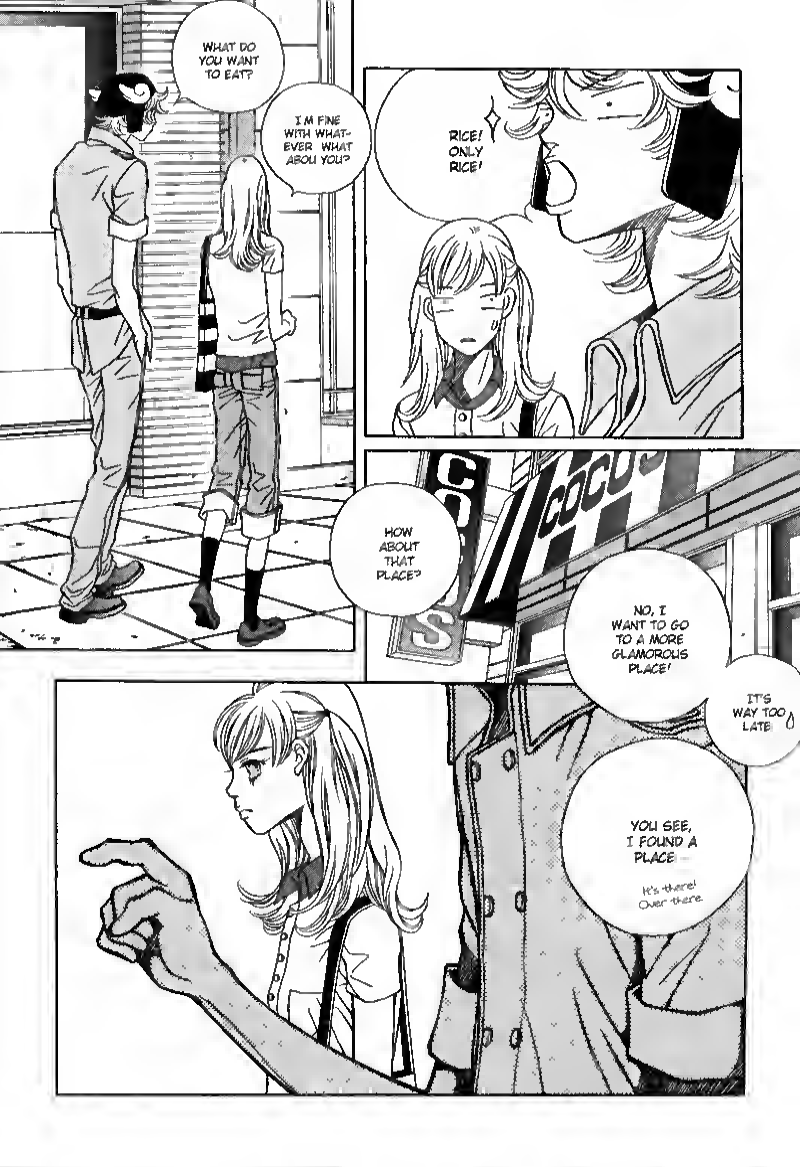

HELLO.
WOW, SO LOUD.
HUH?
WIFEY, YOU'RE HERE!
RAIN LEE?

WHEN ARE YOU DONE?
AROUND TEN
LET'S GO EAT AFTER YOU GET OFF WORK!
EAT?
YEAH LET'S GRAB A BITE THEN
EATING AT TEN? THAT'S TOO LATE...
LET'S EAT, EAT!

WE CAN GO EAT NOW!
THE GRANNY DITCHED AGAIN ARGH...
Stucking closer
MUMBLE MUMBLE
YEAH, OK

This is our time.
BIG BRO'S GOING HOME RIGHT?

EAT WHATEVER YOU GUYS WANT.
I WOULDN'T WANT TO GO ANY-WAY
YAHOO!
TAKE CARE!
THERE'S STILL A LOT OF TIME.


WHAT DO YOU WANT TO EAT?
I'M FINE WITH WHATEVER WHAT ABOU YOU?
RICE! ONLY RICE!
HOW ABOUT THAT PLACE?
NO, I WANT TO GO TO A MORE GLAMOROUS PLACE!
IT'S WAY TOO LATE
YOU SEE, I FOUND A PLACE —
It's there! Over there.

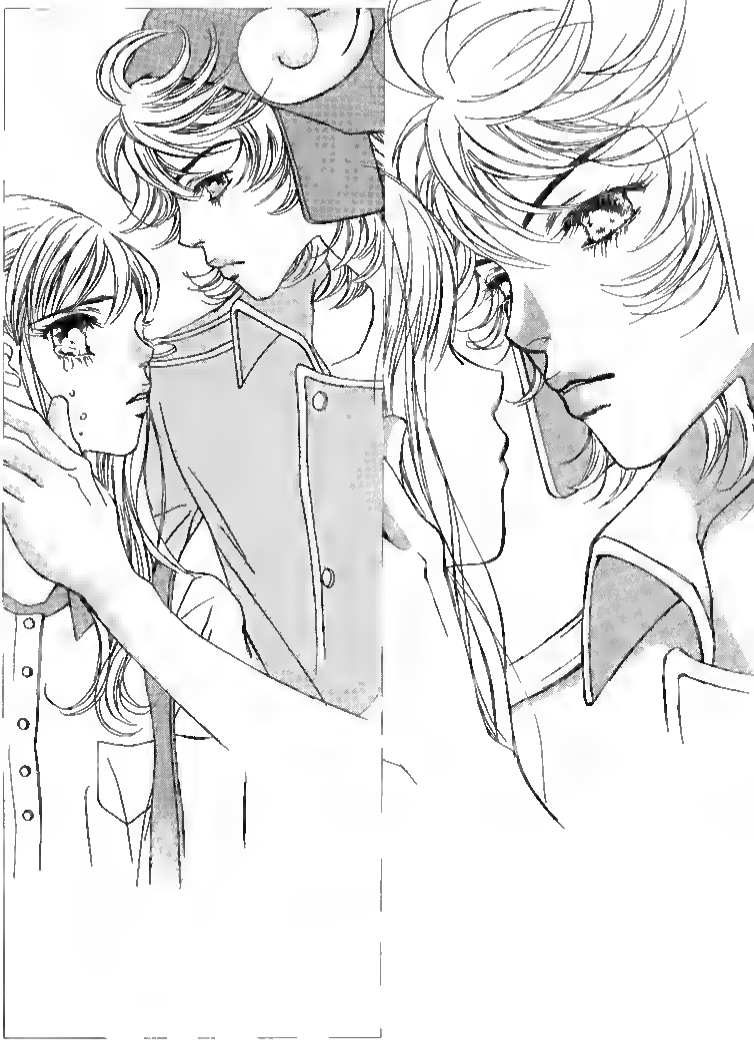
LET'S GO OVER THERE.
WHY?
HURRY.
THEN GO BY YOUR-SELF.
THE PLACE I FOUND IS OVER THERE!

WHAT'S WRONG?
HOW WAS DINNER?
IT WAS REALLY GOOD EVERYTHING THEY MAKE HERE IS GOOD
EATING OUT OCCASIONALLY IS NOT BAD
MAMA, I'M TIRED
LET'S HEAD BACK AND PUT YOU TO BED

NOTHING!
NOTHING!
TAP
TAP TAP
I SAW NOTHING!

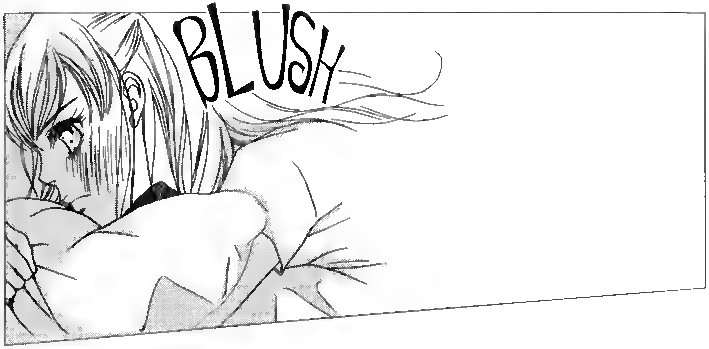
BECAUSE MOM,
AND HYU MIN DIDN'T SEE IT--
I DIDN'T SEE *THAT*, EITHER!

ARE YOU ALL RIGHT?



I'LL BE GOING
SQUEAK

CRAZY



I MUST HAVE SIMPLY GOTTEN CONFUSED AT THE MOMENT

IT WAS ALL BECAUSE OF DAD THAT'S ALL...

HAVE YOU GUYS EXPERIENCED IT YET?
NO! BUT YOU SEEM TO HAVE EXPERIENCE!
Hmmm
Hmmm
WANNA KNOW?
YEAH!
YEAH!
ALL RIGHT! I'LL ENLIGHTEN YOU GUYS EXCLUSIVELY!
WHOO!
YOU KNOW KISSING IS—
HO HO!
PRIDE
Heh heh heh!

A KISS IS LIKE BITING INTO A SWEET, RIPE STRAW-BERRY
IT'S SWEET AND TANGY... AH...
Full of expectation
thump
thump
WHAT ABOUT YOU, HYU NA? YOU HAVEN'T KISSED BEFORE, RIGHT?
ABOUT THAT...
I'M.

THAT'S...
THAT'S
WHO IS IT?!
YOU HAVE?!
WOAH! UNBELIEV-ABLE!
WHO IS IT?!

THIS IS SO BORING! I ONLY SIGNED UP BECAUSE THE TEACHER SAID I NEEDED TO DO EXTRA CURRICULAR ACTIVITIES.
BLAH
BLAH
WHY DO PEOPLE ENJOY THESE KINDS OF SPORTS? THIS IS SO-
THE ROCK TOUCHED
IS PUSHED AGAINST
UM, HEY--!

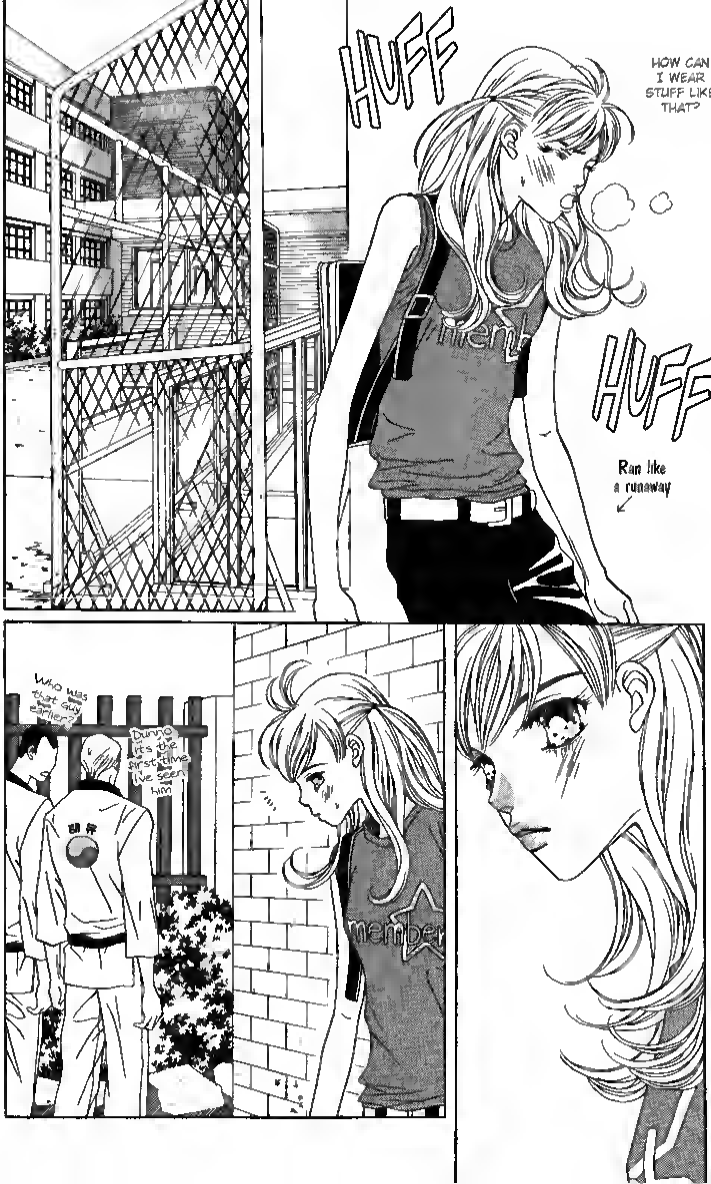
Translator: DummyJoey
Extra Trans: Bubblish89 & esulli
Cleaner: domoarigator
Scanner & Typesetter: mangauniverse

HAE YOO SCHOOL FESTIVAL
THE GRAND-EST EVENT BEGINS AT TWO!
WELCOME! IT'S IN-CREDIBLE!
PLEASE COME IN!

Scanner: manganiverse
Translators: DummyJoey & Bubblish89
Extra Trans: esulbi
Cleaner: domoarigator
Typesetter: manganiverse
2Checker: ink

YOU'RE NOT REALLY GOING AROUND DRESSED LIKE THAT, ARE YOU?
WHY NOT...?
Heh heh!
You're insane!
TEACHER,
HAVE SOME SWEETS

Feels uneasy
WHERE'S HYUNA?
SHE DITCHED
I haven't seen her
Don't wanna? Suit yourself then!
Cuhuh
HYUNA, TOO?
Give me one.

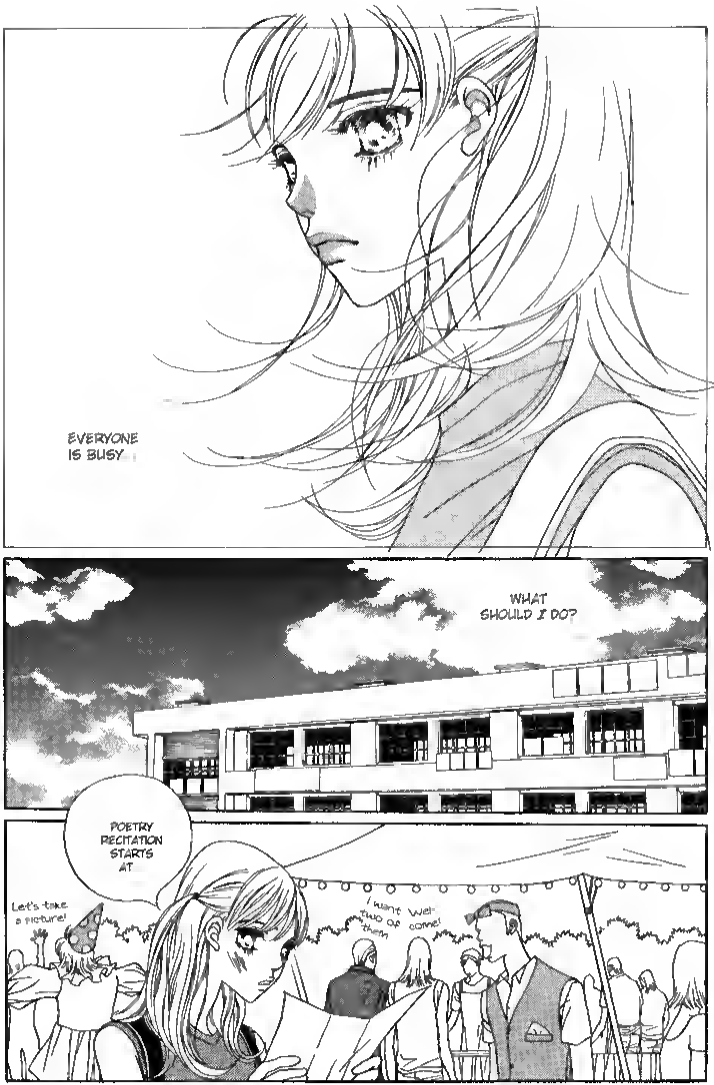

HUFF
HOW CAN I WEAR STUFF LIKE THAT?
HUFF
Ran like a runaway
WHO WAS THAT GUY AGAIN?
DUNNO. IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN HIM
member

BADUMP
He makes me feel weird.
Is he correct in the head too?
I don't know
What if we get humiliated?
That's what I'm afraid of.
WHAT SHOULD WE DO?
SHOULD WE TELL HIM TO GO HOME?
No that'd hurt his feelings
What to do?

BADUMP
BADUMP

CRAZY
THIS IS CRAZY
I'LL JUST GO TO THE BOOK CLUB
tired
OH
HYU NA

SO YOU'RE OVER HERE.
Eating sweets
munch munch
Teacher!
SHIN HEE AND THE REST ARE LOOKING FOR YOU
Teacher is so popular
member
OH
AH DON'T WEAR THAT OUTFIT!
Please come.
GO teacher!
IT LOOKS VERY INAP-PROPRIATE SO DON'T WEAR IT!
OK.


EVERYONE IS BUSY...
WHAT SHOULD I DO?
POETRY RECITATION STARTS AT...
Let's take a picture!
I want Wei-hao or someone like them

WHAT'S THIS?
what the hell
SHE CAME TO THE SCHOOL FESTIVAL!
Urgh!
HUH?

H-HELLO...
HELLO...

WOAH!
WOAH!
So excited!
WE EXCHANGED GREETINGS
W-WAIT.
ARE YOU THIRSTY?

Chump
Chump
ACTUALLY, I'M IN THE BOOK CLUB AND WE ARE RECITING POETRY TODAY.
Reciting poetry is a bit you know Ha ha
HA
SO I RAN AWAY
HOW UNCOMFORTABLE
Ha ha!
REALLY?

ALL RIGHT, ALL RIGHT
WHAT DO YOU WANT TO DRINK?
MY TREAT!
COME ON!
HE'S SO WISHY WASHY...
What do you want to drink?
Hmm... I don't know
DOESN'T HE REALIZE THAT A PERSON WATCHING MIGHT BE HURT BY HIS ACTIONS?

HE HAS NO IDEA THAT I'M HURTING SO MUCH.
I REALLY SHOULD BE USED TO IT BY NOW.

WHAT A STRANGE SENSE
OF CAMARADERIE...

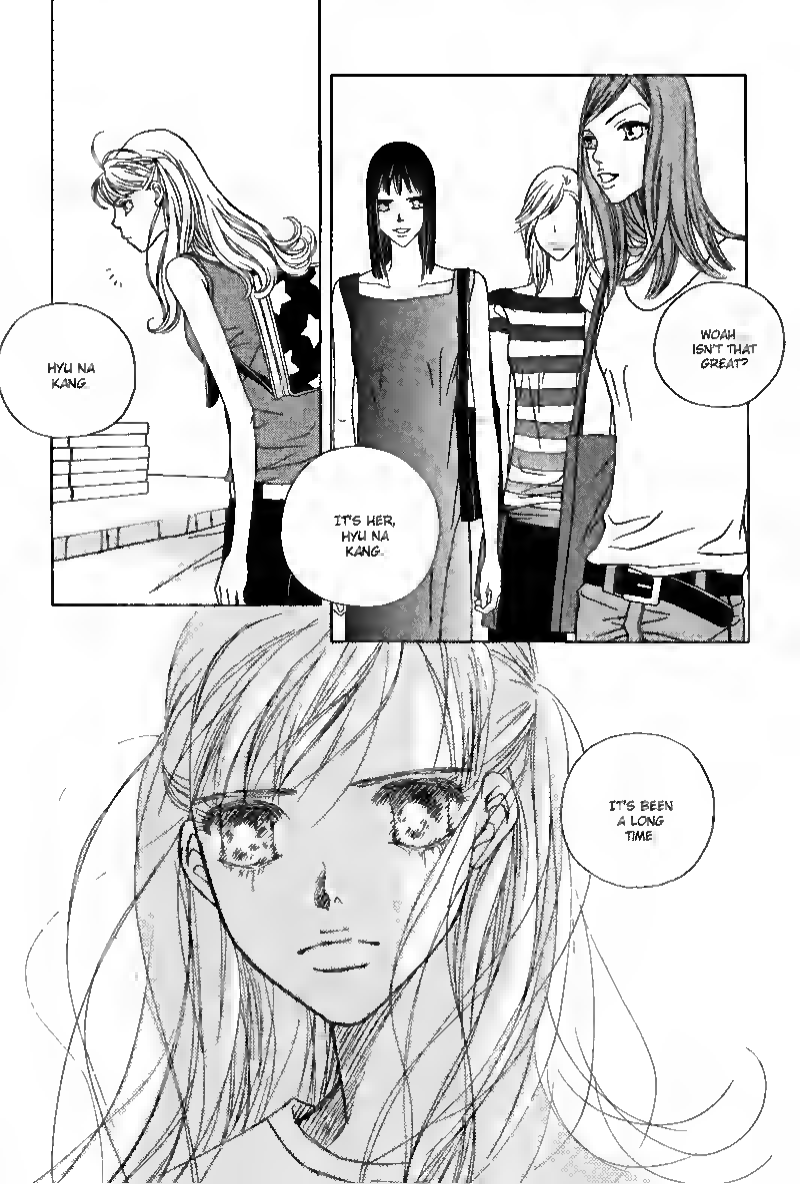
Scanner: mangauniverse
Translators: DummyJoey & Bubblish89
Extra Trans: esulbi
Cleaner: domoarigator
Typesetter: mangauniverse

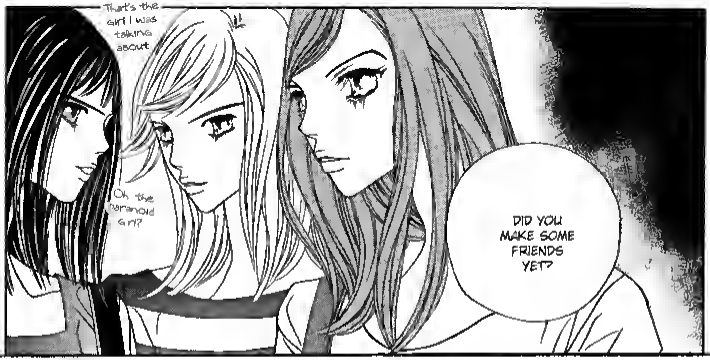
I BETTER CLEAN UP AFTER US
WHUP
WHEN DID I SPILL?
wipe wipe
Coca-Cola
Coca-Cola

Taekwon!
태 권
태
I'm starting to lose it
Yap! Yap!!
Awkward
Awkward
HEY, YOU KEPT MAKING MISTAKES
YOU NEED TO PRACTICE MORE

HEY NEWBIE WE'RE GOING OUT, DO YOU WANT TO JOIN US?
(Forced)
Looking uninterested
REJECTED

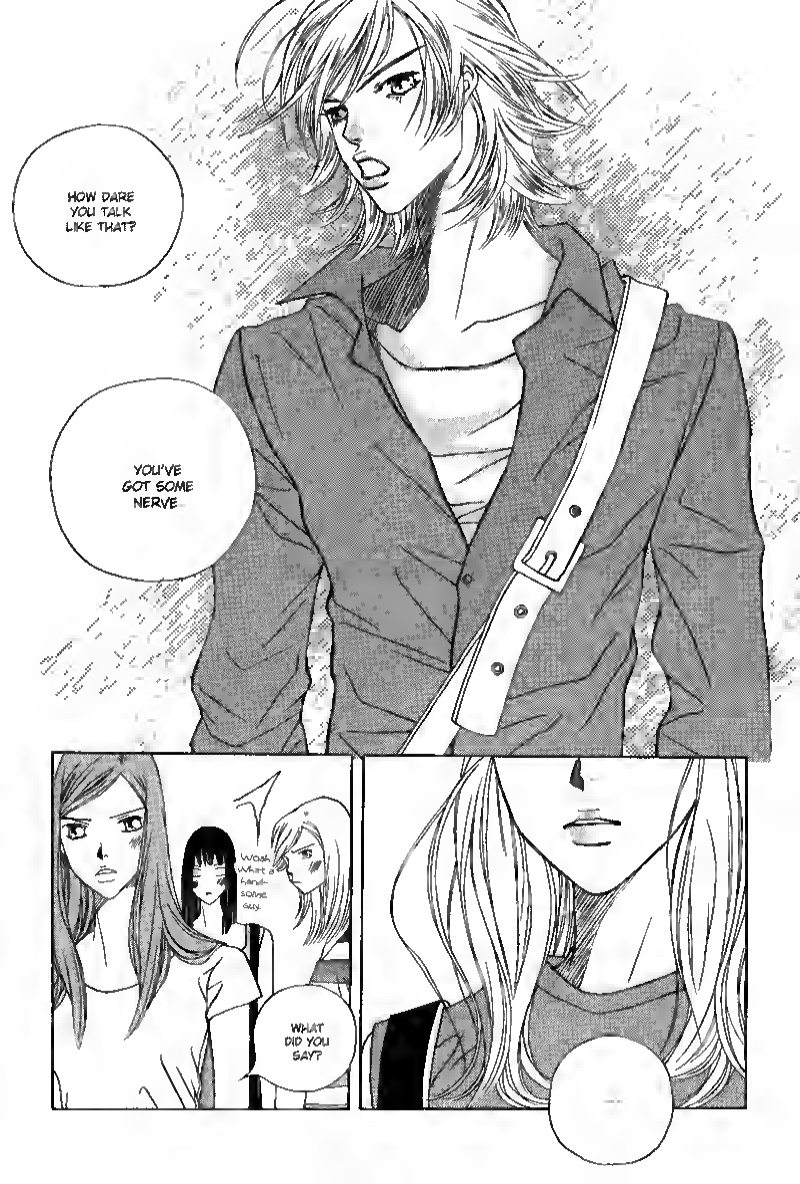
HERE IT IS
WHAT'S YOUR BOY-FRIEND DOING?
DID HE SAY CAFE OR WHAT ?
THE CLASSES OF THE THIRD YEARS ARE HELD IN THAT BUILDING
HUH?
When does it start?
She said three but they said it'll start a little late.
ISN'T THAT ?


HYU NA KANG
IT'S HER, HYU NA KANG
WOAH ISN'T THAT GREAT?
IT'S BEEN A LONG TIME

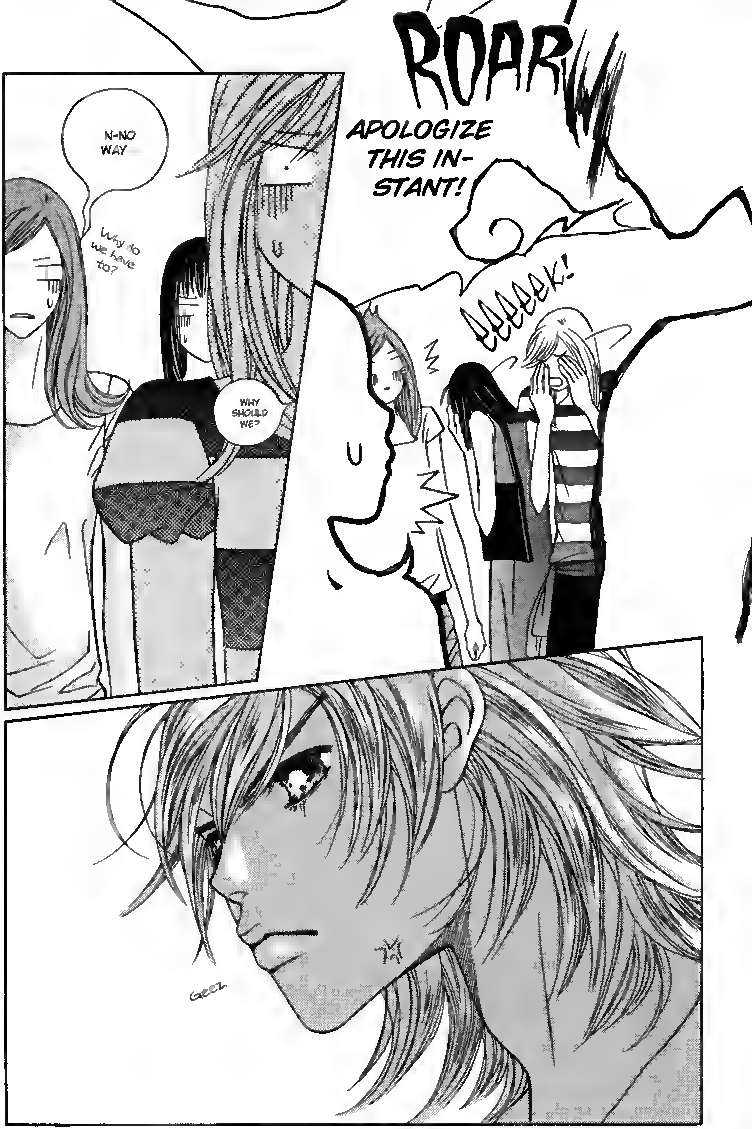

That's the girl I was talking about
Oh, the paranoid girl?
DID YOU MAKE SOME FRIENDS YET?

HEH HEH!
I'M REVISITING...
WELL, I DON'T SEE ANYONE, THOUGH

HOW COULD YOU POSSIBLY MAKE FRIENDS WITH THE WAY YOU ARE?
THE PAST I WANTED TO PUT BEHIND ME
BEING ALONE SUITS YOU BETTER
Heh!
SHUT YOUR UGLY TRAP!


HOW DARE YOU TALK LIKE THAT?
YOU'VE GOT SOME NERVE
Woah what a handsome guy
WHAT DID YOU SAY?

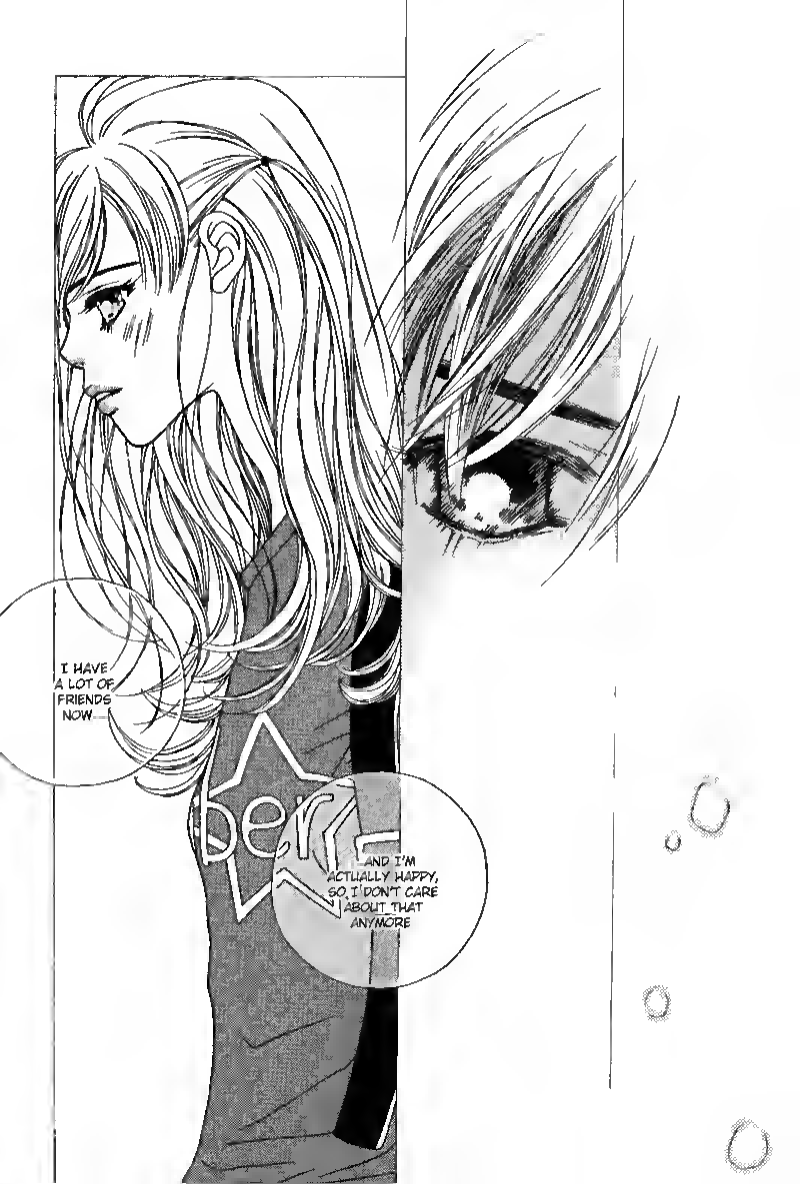
WHO TALKS LIKE THAT, ANYWAY?
JUST LOOK AT THEM, THEY DON'T HAVE ANYTHING BETTER TO DO
member
IT MUST BE HER BOYFRIEND!
APOLOGIZE RIGHT NOW


ROAR!!
APOLOGIZE THIS IN-STANT!
Eeeeek!
N-NO WAY
Why do we have to?
WHY SHOULD WE?
GEEZ

WHAT SHOULD WE DO?
HEY LET'S JUST RUN AWAY!
DO SOME-THING!
YEAH LET'S JUST RUN AWAY!
UM...
IT'S OK, I .

WHAT THE HELL?!
THOSE ROTTEN GIRLS!
TAP TAPTAP
HEY!
STOP RIGHT THERE!

YOU'RE TOUGHER THAN I THOUGHT
YOU'RE NOT GOING TO CRY?
Women usually cry because of these things
IT'S ALL RIGHT. IT'S NOT LIKE I HAVEN'T HEARD THIS BEFORE..
IT'S NOT LIKE-?


I HAVE A LOT OF FRIENDS NOW...
AND I'M ACTUALLY HAPPY, SO I DON'T CARE ABOUT THAT ANYMORE

BIN SOO!
OH
HUH?
BIN SOO YOON WHO IS THAT? YOUR GIRL-FRIEND?
YOU'RE LEAVING?
Please hang out with us
I'LL LEAVE NOW
BOW

WOAH
Ha ha!
HOOO!
SO YOU DID HAVE A GIRLFRIEND AFTER ALL!
YOU LITTLE BRAT!

DID YOU SEE THOSE GIRLS WITH THEIR SWEETS EARLIER?
HEH HEH
YEAH TOTALLY TO DIE FOR

sigh

OH, HEY!
stomp
LET'S GO PLAY TOGETHER
Don't go!

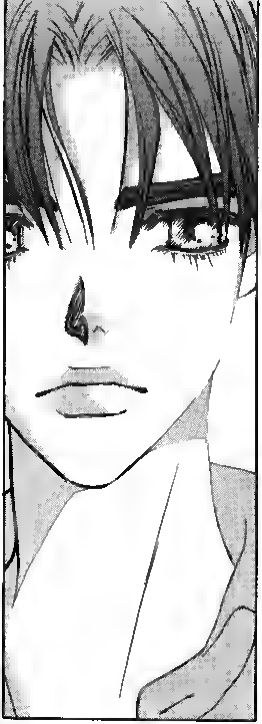
BADUMP

PLEASE DON'T GO RAIN LEE
NO!
OH, HYU NA.

ARE YOU REALLY GOING?
RAIN!
BYE BYE
member
YEAH I'M REALLY GOING
NO WAY!
LET'S PLAY RAIN!
WHAT ARE YOU DOING ALL BY YOURSELF?

I CAN'T LOOK AT HIM.
I JUST...
YOU...
...HAVE BEEN CRYING AGAIN.
LET ME SEE
LOOK AT THOSE RED EYES AND YOUR RED FACE...

YOU'RE ALL PUFFY.
Pat
HUH?
LET ME GO, RAIN LEE!
LET GO!
SKRTGGLE
SKRTGGLE



Volume 4 END/To the fifth volume!!